

Manfred Hausmann,
Blick auf Nanjing

Manfred Hausmann,
Jiāngnán Chūn

Manfred Hausmann,
Rigardo sur Nanjingon

tradukita de Mu Du

tradukita de Manfred Retzlaff

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

Qiān lǐ yīng tí l' ù yìng hóng
Shuǐ cūn shān guō jiǔ qí
fēng.
Nán cháo sì bǎi bā shí sì
Duōshao lóu tái yān yǔ
zhōng.

Papava kamp' en verdo lulas
sin.
Malsupre la rivero fluas.
La kanto de la merloj ravas
min.
Ĉe la dekliv' vilaĝ' situas.

Sagao-riĉaj temploj kiel or'
briletas jen en suna lumo,
kaj la tegmentoj altaj en la
for'
disfluas en vespera fumo.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06).*

Arg-763-1532 (2013-01-06 15:06:04)

Pri la poeto Manfred Hausmann vidu la vikipedian retejon http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann.

*Traduko de la Germana poemo “Blick auf Nanjing” de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06) en ĉina de MU DU (Du Mu, *803 – †852).*

Arg-763-1879 (2013-11-22 19:04:24)

Vidu ankaŭ: <http://www.mountainongs.net/poem.php?id=839>.

*Traduko de la Germana poemo “Blick auf Nanjing” de MANFRED HAUSMANN (*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (*1938-11-04) en 1984-05-23.*

MR-152-1 / Arg-763-1533 (2013-08-19 13:01:50)

La poeto Manfred Hausmann verkis tiun ĉi poemon laŭ poemo origine verkita de la ĉina poeto Du Mu, Dù Mù, 803 - 852. Pri tiu vidu la vikipediejon http://de.wikipedia.org/wiki/Du_Mu. Vidu ankaŭ: <http://history.cultural-china.com/en/59History2207.html>.